

瑶族文学资料

第八集

(古 歌·长 歌)

广西僮族自治区民间文学研究会编

1962. 南宁

目

録

· 古 歌 · 長 歌

开天立地四千毛	1
我们从底脚上来	2
开天辟地歌	2
十二个太阳和十二个月亮	4
盘古歌	8
咪罗陀 (土瑶史詩)	24
瑶族古代神歌选录	41
一、盘王歌	41
二、神农歌	41
三、雷王歌	42
四、三清三元帝	42
盘古记书	43
舜儿古记	48
朱買臣古记	55
老君古记	58
观音古记	60
运龙师古记	62

蒙古古唱	69
蔡伯皆古咒	73
陳章古咒	76
陳佐、橫宜古咒	78
丁兰古咒	80
黃氏女古咒	81
譚朋、三娘古咒	87
文隆、肖女古咒	92
唐仙古咒	97
罗卜古咒	99
譚清古咒	101
人相古咒	109
知县古咒	112
嬰歌古咒	115
千鉄万刃古咒	117
卖花咒	120
情由歌 (遙瑤)	130

· 大 路 歌 ·

起声唱	133
夜黄昏	134
夜深深	134
天上星	135
月亮亮	135
第一回黄条沙曲	135
天大旱	136
见大怪	137
天地动	137
天暗乌	137
雷落地	137
北边暗	138
葫芦晓	138
第二三逢雨曲	139
造天地	141
种竹木	142
第三万段曲	146

又歌一段(楼上点灯)	148
第四荷叶曲	149
歌一段(日头出早)	150
桃源词	153
第五南花子曲	155
梁山伯歌	157
造寺歌	157
歌一段(四字文书)	158
鄮古歌	159
第六江南曲	159
何物歌	160
郎老歌	165
彭祖歌	166
放猪老歌	168
先装船后卷神	169
第七梅花大宛曲	169
亚保曲	170
到散曲	171

古歌 · 長歌

开天立地四平毛 (背婆瑶)
——民族来历歌

开天立地四平毛，
先有瑶，
后有朝；
盘古未自我先，
你居深（平地），
我居高。

罗秀才 唱
韦卜球 译
曹廷伟 记

地点：凌云陶化

时间：1962年8月8日

我们从底脚上来(背婆瑶)

——民族来源歌

我们从底脚上来，
上到这地才分开。
以前我们同一母所生，
以前我们还没曾上来。
以前我们在山东，
上到这地才分开。
上到这地不分瑶、僮、汉，
坐火船上到百色就分开。
上到百色合手成公婆①。
水昌到天门，
坐着“格当”②免洪水。
两姊妹得相娶；
好得那时他俩得相娶，
才留下人类。
人家鲜莫来放田，
我们鲜莫补“格当”。
从天上下来，
分成几种人：
一种做汉，
一种做僮，
一种做瑶人。

①成公婆，这里指的系成表姊妹的意思。

②格当，即葫芦。

兰卜林(背婆瑶男，
69岁，贫农，不
识字)唱

韦光亮 口译

曹廷伟 记录

地点：凌云伶仃区陶化
那利屯

时间：1962年8月7日夜

开天辟地歌(背婆瑶)

(一)

那个开天辟地，
那个造人民？
那个造歌我爱情，
后人才传遍。

我们唱歌我爱情，
原是前辈传，
要问他是那一个，
建立天地的保刘篤①。

①保刘篤——土地公，相传是开天辟地的人。

以前那人造书本，
那个造墨又造纸？
那个造人的感情，
那个造烟又造艾？
那个造出歌来唱，
辈：得相传？

从前书本没有那个造，
是梁山伯祝英台造的。
这荒烟不是谁造的，
是梁山伯祝英台造的。
荒烟造给后一代人民，
辈：得享受①。

(黄大·黄振良唱·吴立德)

(二)

以前在海边，
本来共祖宗；
从前在山东，
我们共祖宗。
后来上海上，
各自分西东；
分做百二家，
分做百二姓；
成兄弟来往，

①山瑶青年男女都喜欢抽烟。

做亲戚要玩。

(凤山县林兰大队罗国道唱)

(三)

古时候有两弟妹，
在葫芦里成亲，
那时候满山满岭水淹完，
他们逃进葫芦去住。
落三年的雨，水就淹满洞；
落六年的雨，水就淹满坡；
落九年的雨，水就满天底，
多得仙家人。
在葫芦里配亲，
生个小孩磨刀石一样，
舒尔分做很多块，
天下百二家，
从此共磨石姓。

(罗国道唱·吴立德记)

黄大·罗国道等唱·吴立德·赖伟搜集
地点：凤山林兰
时间：1962年7月

十二个太阳和十二个月亮 (背篓瑶)

赛罗陀炼老艮水

造成一个太阳和一个月亮

赛罗陀没有交代清楚

太阳和月亮乱搞男女关系

生了十二个儿子——小太阳

生了十二个女儿——小月亮

十二个太阳和十二个月亮

同时升到天空上来

田地都干完了

树木也干了

涧水、大河也干了

人也热得委死

阿胜和阿游商量：①

不成了，天旱了

我们要想办法

消灭太阳和月亮才行

商量了办法

两兄弟就拿起龙棒

奔到天空上打埋伏

他们没带铁帽②

没有带小红旗——旗——旗

二、旗三、旗四、

第二天早上天亮了

十二个太阳骑十二匹马过来

①阿胜和阿游即杨五、杨六
两兄弟

②龙棒、象红缨枪

十二个月亮骑十二匹马过来

两兄弟举起龙棒就杀

太阳和月亮烧他们

龙棒融在手上

他们退回罗里①

他们叫九兄弟来商量②

他们说：不成了，龙棒都融了

但是非杀死太阳和月亮不可

大家提意见：

还有竹子没干

砍竹子来制弓箭吧

他们砍回了竹子

制成了弓箭

又拿着弓箭上天去打埋伏

天亮了

十二个太阳又骑十二匹马过来

十二个月亮又骑十二匹马过来

他们就射太阳和月亮

弓箭又融化了

他们又退回罗里

他们叫九兄弟来商量

阿胜和阿游说：

我们要杀太阳和月亮

①罗里是赛罗陀住的地方

②九兄弟是赛罗陀造成的

第一次龙棒融完了
第二次弓箭也融完了
这一次怎样搞才好
大家提意见：
各种树都干枯了
只有密尼密桑没有干①
砍回来造弓箭吧
大家磨刀、磨斧
砍回罗里
木匠沙龙造弓箭
铁匠沙洋打铁靶
向王帝晏四面红旂
阿胜和阿游说：
我们大家先练习射箭吧
他们练习射猪羊鸡鸭
七个人都没有射中目标
箭头还弹回来
掉在脚跟前
阿胜和阿游箭箭射中目标
但是猪羊鸡鸭都没死
九兄弟又再商量：
怎样才能一箭射死一个太阳
一箭射死一个月亮
牙佐说：
要放毒药才行
毒药广东有得卖

①是最坚硬的木名

他就去广东买了一包毒药回来
大家又商量：
如何把毒药蘸上箭头
搞了三年药性才发
牙佐扯来一把芭茅
拖过毒水洒
芭茅都干完了
他又拿一只青蛙来试
青蛙的脚爪一点到毒水
马上就死了
大家说：
这次成功了
保证能把太阳和月亮消灭掉
他们又拿毒箭头打鸟兽
鸟兽一中箭也都马上死
大家又杀公鸡来拜伤鬼
阿胜和阿游叫伤鬼：
你和我们上天去打太阳和月亮
阿胜和阿游头戴铁靶
腰挂弓箭
手摇小红旂
奔上天空打埋伏
第二天早上
十二个太阳骑十二匹马过来
十二个月亮骑十二匹马过来
他们就开弓射箭
一箭打落一个
十二个太阳都落完了

十二个月亮都落完了

天地黑了

阿胜、阿将发疯了

过后二人稍醒

慢：找路回家

半路上碰见老四弟打鸟

大家都不认识了

他们把老四弟杀死了

红血染污了午饭

他们回到高山

碰见敌少鸟①

他们把午饭给鸟吃

鸟说：兄弟的红血我不吃

他们把午饭泼到鸟颈脖子上

鸟颈脖的毛红了

他们回到罗里

把午饭给牛吃

牛说：兄弟的红血我不吃

他们把午饭给马吃

马说：兄弟的红血我不吃

他们把午饭扔到罗里城外去

九兄弟又一起来商量

慈道说：

两兄弟捣乱地方了

自己也发疯了

①颈上有红圈的鸟

妥和老太阳、老月亮没判才行

大家都同意

慈道点灯上天去找老太阳和

老月亮

老太阳说：

阿胜和阿将叫我十二个儿子

复生

我才给你们照地方

老月亮说：

阿胜和阿将叫我十二个女儿

还魂

我才给你们照岗场

慈道回来告诉大家

阿胜和阿将说：

太阳和月亮烧焦了土地、草木，……

叫他们先还给我们

慈道又上天去没判

他对太阳和月亮说：

孩子们已经死了

不是阿胜、阿将杀死

是弓箭杀死的

太阳和月亮说：

那末，你们要送来生肉和熟肉

一边是火烧的

一边是水煮的

还要送来酒和糟

我们给你们照亮

阿胜和阿将不得再报仇

慈道又回来和兄弟们商量
阿胜和阿游说：
只要太阳和月亮不再生儿女
我们就能不再打他们
阿佑去广东买来了迷药
慈道办好了酒肉
他带着酒肉和迷药
上天去请客
他把迷药偷放到太阳和月亮
的酒杯里
太阳和月亮喝醉了
从此不会再生小孩了
他又把迷药洒上索尼索树
树身就有孔孔
不能再做弓箭了

老公鸡到罗里城外玩
碰见了红血午饭
老公鸡吃午饭
脸都红彤彤的了
塞罗陀看见了，说：
你这兄弟的红血不行
今后你要绝子绝孙的
老公鸡说：
我错吃了
怎么办呢
塞罗陀说：
以后还有太阳和月亮

从今天起
太阳出山你要接
太阳下山你要送
从那时起
黎明前，公鸡唱歌迎太阳
黄昏时，公鸡唱歌送太阳

口述者：兰有荣
记录者：黄书元、覃光群
搜集地点：巴马县东山
区粮所
时间：1962年9月

盘 古 歌

〈男方唱〉

(原文)

(译文)

吵群比这一，
那式热本飞。

造首歌第一，
脸姓热像火。

朝身被百里，
本表楚较夜。

造声歌不好，
得罪你俩妹。

吹牙斗泥公，
牙让否本夜(迷)
※ ※ ※ ※

我巧到刚新，
想坐不成站，
※ ※

鼓灯 哭龙雷，
灭当杯当尸。

哥带帽下(接)梯，
妈讲去玩来。

送不楚孟旁，
用我闹兰欢。

两位(后生)去游玩，
不吵闹屋人。

刀得巴不脱，
否丁合不者。

适合 咀公青年，
不对颜 公老。

不学单云月，
不者略冷嫩。

后生(公生)弹(讲)云月①
公老不得睡。

※ ※ ※ ※
(主)打亢跪涌望，
(就)(旁)(线)
亢雷也蒙公。

※ ※
挑水放野学。

水流回蒙根②。

①云月，乐器名，这句形容唱得好。

②蒙——芋叶柄上的羽皮。

份将比麻蒙。
专农丙慢能。

铅草乖勒发。
日也泥是左。
(古)化)

比利肉拉判。
不乱思麻农。
※※※※
(别麻略农让)
独别那打表。

别名让卢满。
比德别麻巴。

如鲁铅降屯。
蒸果灾果锯。
※※※※
管利管式黄。
板叫板染冯。

米(别)井哈井舞。
麻井龙井凤。

麻井勒皇西。
经凤讲否咕？
※※

傍讲傍式打。
着咕着是咕。

马井哈鲁羊。
麻井龙井凤。

名义哥没有。
劝妹慢：坐。

劝俾(漂亮的女人)乖你别。
(原京)夜今多谢。

哥还在天下。
不忘思你妹。
※(晴)※
请不到这坐。(这个地方)
讲我脸眼高。

到这坐成群。
歌诗哥不疼。

种蔗傍边塘。
成探高探低。
※※※※
地无地之间。
村叫村也答。

我成县(长)成皇。
不成龙成凤。(我)

我成仔皇帝。
金凤喊不答？
※※※※

方与方之间。
门叫门亦应。

我成县皇帝。
不成龙成凤。

脉井哈虎西，

走叫比脉忌。

※ ※

想脉都比朝，

能郎他卑办。

想脉臂比忌，

活丁当歌书。

想脉臂比多，

假比么勒准。

※ ※

想脉哈比朝，

哈虎他吹笨。

(骂)

土

想脉哈比忌，

活丁浪双吹。

金姐勒凤皇。

果龙仔同底·厚

(果龙区比划。)

乃劫色龙了(一)。

娘焦方奔动。duang

(二)

乃结农也郎，

共十造三衣。

乃结郎张 zhāng

忌参楚将走。

不是县长人。

妹喊我不应。

※ ※

想不讲歌古

人大玩恶蠢

想不叫歌答，

活对身哥接。

想不叫歌对(情)

等歌明年难。(难逢机会·公老)

※ ※

想不叫歌古，

县长骂背笨。

(时)(蠢)

想不叫歌答，

金姐仔凤凤(鸟)(金姐人名)

日做窝在禾(叶)头。

※ ※

老人睡单铺，

喜鹊叫旁边。

老人坐大石，

乱骂歌句一。

老人坐当中，

喊句答句妹：

(白)
想鈕麻国徽
(浪)郎就麦⁽¹⁾醉人。

想 独麻岁顷⁽¹⁾
掉王高加拉。

不讲丫巴(百)
梭里新卜5(音)
想都麻血洛。

都别身乃⁽²⁾数。
(白)

※ ※
想麻却抢罵(仁)
罵义得沈的。
(电)

想都麻数頃
的王腰高瓜。

想都麻没子
别利对使墨。

※ ※
想都麻蒙波
波利很草朽(土)

麻木蒙²邓 *long*
花利开斗学

想都麻蒙猪
猪利黑主郎。
(音)

井公卡桥利
拔地卡桥洛。

想讲不修街
小口打墨线。

想讲不干活
种已布早下。

(仁)

想讲不开口
我又是年青。

※ ※
想讲不剪布
布匹堆在桌。

想讲不做工
将播秋立夏。

想讲不读书
手还拿筆墨。

※ ※
想讲不去泉
泉流生草青。

不去去拔田
花没开到接。

想讲不去街(县城)
城未开大路。

※ ※
天空架桥生(生人架桥)
地下架桥寿(寿命长)

生架修奴屋。
送洛织乃⁽¹⁾结。

洛井爹屋梅，
乃屋修到郎。

※ ※

点当就龙表^b。
弄蒙组龙楼。

古冷别麻郎，
王古洛想结。

洛井爹屋梅，
乃屋修到郎。

※ ※

三月乃思耐，
四月乃思井。

爹北农心平，
麻主井沙豆。

爹北用广，
让巴挂当鼻。

爹北农神娘，
让东兰肖印。

爹北浓笙平，
到肖印乃⁽¹⁾羊。

※ ※

旧乱卡水波。

生架修奴屋。
送青给人宅。

寿给爹同妈，
我(们)修⁽¹⁾到后。

※ ※

灯点放在芦，
亮去几个楼。

别样我不讲，
讲寿和讲生。

寿给爹同妈，
我修⁽¹⁾到后。

※ ※

三月人别教，
四月人别病。

爹屋你心平，
不给成病大。

(希)

爹家你妥(活泼)，
坐门口拿扇。

爹屋你老好，
让东兰拿印。

爹屋你公平，
得掌印帝皇。

※ ※

寿地像水泉。